



Gwida għall-Utenti dwar il- Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar

Introduzzjoni qasira dwar l-aspetti prattiċi ewlenin dwar
l-użu tal-proċedura bbażata fuq ir-Regolament

Gwida għall-Utenti dwar il-

Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar

Introduzzjoni qasira dwar l-aspetti prattiċi ewlenin dwar l-użu tal-proċedura bbażata fuq ir-Regolament

Dwar din il-Gwida

L-iskop ta' din il-Gwida huwa li tagħti introduzzjoni diretta għall-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħir, imsemmija tul il-Gwida kollha bħala l-"ESCP". Il-Gwida hija mfassla biex tgħin lill-utenti tal-ESCP jifhmu x'jinvolvi kull stadju tal-proċedura. B'mod partikolari għandha tgħin lil parti li tkun tixtieq tiftaħ kawża tal-ESCP kif ukoll lil parti li kontriha tkun infetħet il-kawża.

Il-Gwida hija relattivament qasira u ċara, biex tiffacilita l-aċċess u l-intelligibilità. Ma tidholx f'dettall kbir ħafna, deliberatament, bl-intenzjoni li d-deskrizzjoni tad-diversi aspetti tal-proċedura tinżamm kemm jista' jkun qasira u sempliċi.

Għal deskrizzjoni iktar dettaljata tal-ESCP, u għal informazzjoni addizzjonali li tista' tippermetti lill-utenti tal-ESCP jifhmu l-proċedura f'aktar dettall, tista' ssir referenza għall-Gwida tal-Prattika aċċessibbli, referenza għal liema kontenut jista' jinstab fil-biċċa l-kbira tal-paragrafi tal-Gwida għall-Utenti, pereżempju "PG 1.1".

Għal referenza faċli, din il-Gwida hija maqsuma f'partijiet, kif ġej:

Werrej

Introduzzjoni: Kontemplazzjoni dwar azzjoni legali għall-irkupru ta' talba transkonfinali fl-UE	5
L-Ewwel Parti: L-iskop, l-użi u l-ambitu tal-ESCP	8
It-Tieni Parti: Spejjeż u nfiq ta' flus?	12
It-Tielet Taqsima: Il-preżentazzjoni ta' talba żgħira quddiem il-qorti	16
Ir-Raba' Parti: Twegiba għal talba	22
Il-Ħames Parti: Proċedura għas-sentenzaw	26
Taqsima Sitta: Wara s-sentenza	30

Introduzzjoni: Kontemplazzjoni dwar azzjoni legali għall-irkupru ta' talba transkonfinali fl-UE

Ladarba tingala' talba transkonfinali, u min jagħmel it-talba ma jkunx jista' jikseb pagament jew twettiq tal-obbligu li fuqu tkun ibbażata t-talba jew jiftiehem dwar soluzzjoni aċċettabbli tat-talba, jista' jkun hemm bżonn li tittiehed azzjoni legali. Jekk hu hekk, hemm diversi proċeduri differenti li jistgħu japplikaw, jiddependi fuq l-ammont u n-natura tat-talba u jekk tkunx imħarsa jew le.

Għalhekk, qabel ma wiehed jibda l-azzjoni legali biex jirkupra talba, individwu jew negozju fl-UE għandu bżonn jiddeciedi liema proċedura għandu juża. Din id-deċiżjoni tiddependi ħafna fuq iċ-ċirkostanzi ta' kull każ individwali, billi l-proċeduri disponibbli, filwaqt li jikkoincidu ma' xulxin sa ċertu punt, huma fil-fatt prinċipalment imfassla biex jittrattaw sitwazzjonijiet differenti.

Meta huwa utli li tuża l-ESCP?

L-ESCP hija disponibbli għal talbiet ta' valur sa €5 000 inklużi talbiet li mhumx għall-ħlas ta' flus u tista' tintuża fejn talba hija difiża jew mhux difiża. L-ESCP hija maħsuba biex tkun proċedura relattivament mgħaġġla u inqas għalja. Huwa partikolarment utli għal dawk li jagħmlu t-talba li ma jixtix li jkollhom l-assistenza ta' avukat jew ikunu rappreżentati minnu minhabba li r-rappreżentanza legali mhijiex obligatorja.

L-ESCP tista' tintuża għall-parti l-kbira tat-talbiet transkonfinali ta' natura civili u kummerċjali inklużi dawk li jirriżultaw minn kuntratti, talbiet għal danni għal telf jew koriment u għal kunsinna ta' merkanzija. Madankollu, xi tipi ta' każijiet huma esklużi mill-ESCP; dawn jinkludu każijiet ta' dritt tal-familja

u kwistjonijiet ta' manteniment, impjegi u sigurtà soċjali, u każijiet relatati ma' falliment.

L-ESCP bażikament hija proċedura bil-miktub imwettqa permezz ta' formoli standard. Seduta ta' smigh orali sseħħ biss f'dawk il-każijiet fejn ma jkunx possibbli li tingħata sentenza fuq il-bażi tal-provi bil-miktub jew jekk waħda mill-partijiet titlob smigh orali u l-qorti hija tal-fehma li dan huwa meħtieġ biex tiddeciedi l-każ jew huwa fl-interessi tal-gustizzja. Barra minn hekk, ir-rikorrenzi li jużaw l-ESCP jistgħu jstennu li jircievu assistenza biex jimlew il-Formola tat-Talba. Il-qorti għandhom jagħtu gwida dwar kwistjonijiet proċedurali.

Proċeduri oħra għall-irkupru ta' talbiet transkonfinali

Biex tiġi risolta problema f'każ ta' konsumatur, jista' jsir użu minn mekkaniżmi alternattivi għas-soluzzjoni tat-tilwim. Il- **Pjatta forma ODR** tipprovdi regoli għal soluzzjoni tat-tilwim stragudizzjarju fl-Istati Membri li tiżgura l-kwalità tal-korpi għas-soluzzjoni tat-tilwim. Il- **Pjatta forma ODR** jistgħu jintużaw biex jintbagħtu lmenti li jirriżultaw minn bejgħ u servizzi onlajn bejn konsumaturi u kummerċjanti lil korpi approvati għas-soluzzjoni tat-tilwim.

Jekk tiġi kkunsidrata proċedura fil-qorti, l-ESCP hija disponibbli għal talba li l-valur tagħha ma jaqbix €5 000 u li mhijiex eskluża mill-ambitu. Qabel ma tiddeciedi jekk tużax l-ESCP, huwa rakkomandabbli li jiġi kkunsidrat jekk proċedura oħra tistax tkun xierqa jew obligatorja għat-tip ta' talba

kkonċernata. L-għażżiet li ġejjin huma disponibbli fl-UE għall-irkupru ta' talbiet transkonfinali:

Għat-talbiet ta' **Manteniment transkonfinali** kollha, japplika r-Regolament dwar il-Manteniment. Aktar informazzjoni hija disponibbli fuq it-taqsim tal-Portal tal-Gustizzja Elettronika dwar l-Obbligi tal-Manteniment, ara: https://e-justice.europa.eu/content_maintenance_obligations-355-mt-mt.do

- Għal talbiet transkonfinali dwar **Testmenti u Suċċessjoni**, ir-Regolament dwar is-Suċċessjoni japplika. Aktar informazzjoni hija disponibbli fuq it-taqsim tal-Portal tal-Gustizzja Elettronika dwar is-Suċċessjoni, ara: https://e-justice.europa.eu/content_succession-538-mt.do
- Għal talbiet mhux kontestati fejn ingħatat ordni tal-qorti jew konferma oħra ta' intitolament għal somma ta' flus, **l-Ordni Ewropew ta' Infurzar ('OEI')** huwa disponibbli. Għal aktar informazzjoni dwar l-OEI, tista' ssir referenza għall-Gwida ta' Prattika għall-Applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Ordni Ewropew ta' Infurzar li tista' tinstab onlajn fuq: http://ec.europa.eu/civiljustice/publications/docs/guide_european_enforcement_order_mt.pdf
- Għal talbiet monetarij minbarra manteniment li għalihom min ikun qed jagħmel it-talba jaħseb li **m'hemmx difiża jew li mhux se jiġu difiżi**, il-proċedura għall-**Ordni ta' Hlas Ewropea ("EOP")** hija xierqa. Din l-għażla hija partikolarment attraenti għar-rikorrent li jfittxu li jirkupraw djun monetarij minn debituri multipli peress li hija mfassla biex tkun mgħaġġla ħafna biex tindirizza talbiet li għalihom m'hemmx difiża. Hija ddisinjata wkoll speċifikament għal applikazzjoni elettronika, fejn disponibbli.
- Għal aktar informazzjoni dwar l-EOP, tista' ssir referenza għall-Gwida ta' Prattika għall-Applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Ordni Ewropea

ta' Hlas li tista' tinstab onlajn fuq: <http://ec.europa.eu/justice/civil/document/>

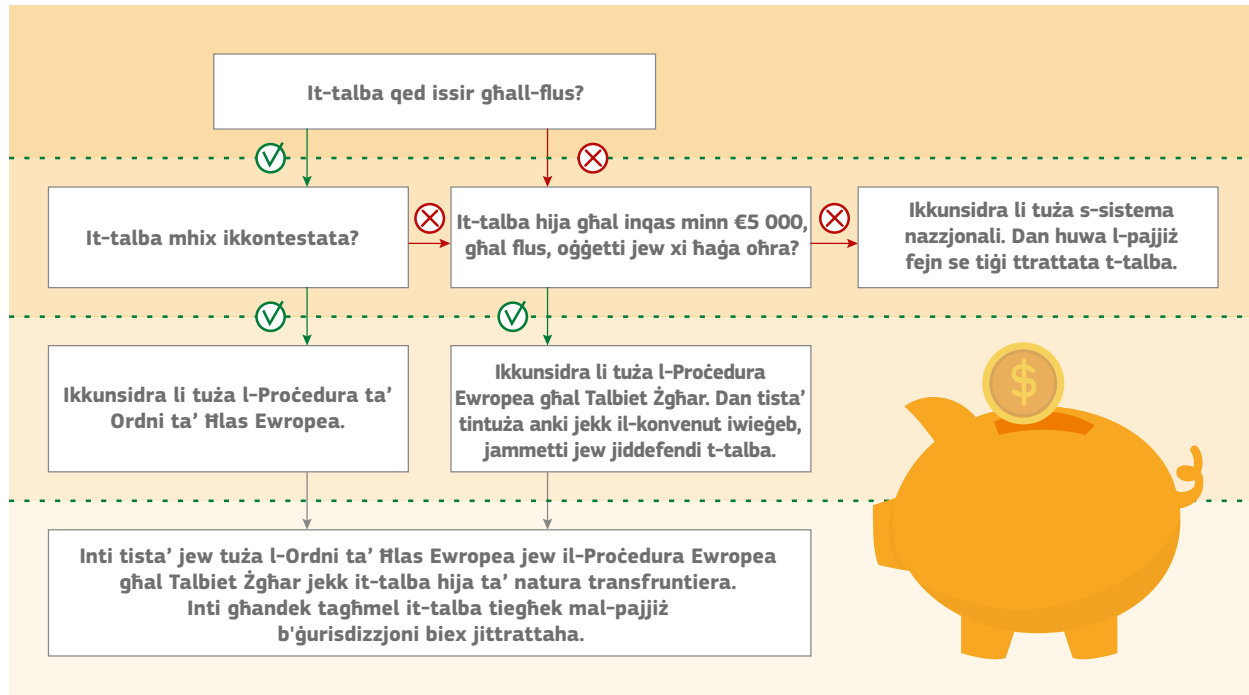
- Għal tipi oħra ta' talbiet ċivili u kummerċjali, inklużi dawk ta' valur ta' aktar minn €5 000, il-proċeduri nazzjonali jistgħu jkunu disponibbli, għalkemm f'xi Stati Membri hemm proċeduri speċjali għal tipi partikolari ta' talbiet. Hemm regoli tal-UE biex jiddeterminaw liema qorti tista' tisma' kawżi bejn l-Istati Membri. Sabiex sentenza jew ordni nazzjonali tiġi infurzata fi Stat Membru ieħor, il-proċedura fir-Regolament ta' Brussell I (riformulazzjoni) għandha tiġi segwita. Informazzjoni dwar dan ir-Regolament hija disponibbli fuq il-Portal tal-Gustizzja Elettronika, taħt it-taqsim fuq Brussell I (riformulazzjoni), ara: https://e-justice.europa.eu/content_brussels_i_regulation_recast-350-mt.do. Is-sit web tal-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika fiha materjal abbondanti dwar litigazzjoni transkonfinali fl-UE dwar kwistjonijiet ċivili u kummerċjali¹.

⁽¹⁾ Ara https://e-justice.europa.eu/content_going_to_court-32-mt.do

L-għażla ta' liema proċedura għandha tintuża

Jigjifieri r-rikorrent għandu għażla tal-proċeduri tal-qorti; kif għandha ssir l-għażla?

Il-flow chart li ġejja tagħti indikazzjoni dwar kemm huma adattati l-proċeduri differenti għat-tipi differenti ta' każijiet.



L-EWWEL PARTI

L-iskop, l-uži u l-ambitu

tal-ESCP



1.1 X'inhi l-Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħira? – PG 1.1

L-ESCP hija tip ta' proċedura fil-qorti biex tfittex talbiet ċivili fl-UE, hija:

- disponibbli biss għal każijiet transkonfinali: ara 1.2;
- disponibbli għal talbiet ta' valur sa €5 000: ara 1.4;
- tista' tintuża għal talbiet monetarji u mhux monetarji;
- tista' tittratta kemm talbiet difiżi kif ukoll dawk mhux difiżi;
- ma teħtieġx l-involvement tar-rappreżentanza ta' avukat li mhux neċessarja iżda din mhux projbita lanqas;
- hija mfassla biex tkun relattivament veloċi, faċli biex tintuża u tiswa anqas minn proċeduri oħra;
- ma tiġi post proċeduri nazzjonali simili u għalhekk hija fakultattiva, li jfisser li, jekk tkun disponibbli għat-talba, normalment ikun hemm ukoll proċedura nazzjonali li tista' tintuża biex tiġi mfittxija t-talba, fejn l-għażla ta' liema waħda għandha tintuża tkun f'idejn ir-rikorrent.

1.2 X'inhu każ transkonfinali? – PG 2.2.2

Każ fejn mill-inqas waħda mill-partijiet ma tkunx ibbażata fl-istess Stat Membru bħall-qorti li tittratta t-talba².

Iż-żmien li fih jiġi ddeterminat jekk każ huwiex transkonfinali hija d-data meta t-talba tasal għand il-qorti kompetenti.

1.3 Liema tipi ta' talbiet jistgħu jsiru bl-użu tal-ESCP? – PG 2.1.4

L-ESCP tista' tintuża għal ħafna tipi ta' talbiet ċivili jew kummerċjali bħal għal:

- flus ta' flus;
- fisarat li jirriżultaw minn aċċident;
- kunsinna ta' oġġetti jew proprjetà mobbli oħra;
- ħtieġa ta' xi ħadd biex jeżegwixxi kuntratt;
- twaqqif jew tiftix għal prevenzjoni ta' att illegali.

⁽²⁾ Wieħed għandu jzomm f'moħħu li d-Danimarka mhijiex marbuta bir-Regolament u għalhekk talba kontra parti fid-Danimarka jkollha ssir bl-użu ta' proċedura nazzjonali hemmhekk.

1.4 Kif nista' nkun naf jekk it-talba tasalx sal-valur ta' €5 000? – PG 2.1.1

Jekk it-talba hija għal pagament ta' somma monetarja, il-valur ikun dik is-somma.

Jekk it-talba mhijiex għal filas ta' somma monetarja, huwa meħtieġ li jingħata valur fuq talba bħal din li mhijiex monetarja - PG 2.1.2.

Jekk hemm ukoll talba monetarja possibli li ssir f'każ li t-talba mhux monetarja ma tintlaħaqx allura dan għandu jkun iddikjarat separatament.

Għall-fini tal-kalkolu tal-valur tat-talba, l-imgħaxijiet, l-ispejjeż u l-ħlasijiet kollha huma esklużi.

1.5 Talbiet f'euro jew f'munita oħra

Il-valur finanzjarju tat-talba għandu jkun iddikjarat fil-munita tal-qorti. Dan jista' jsir fuq il-Formola tat-Talba, Formola A, li tippermetti dan f'taqsimha 7. Fejn il-munita tal-qorti mhix il-munita li biha r-rikorrent ifformula t-talba, il-valur tat-talba għandu jiġi ddkjarat fil-munita xierqa billi jikkonverti l-ammont mitlub fil-munita użata fil-qorti. It-talba għandha mbagħad tkun iddikjarata f'dik il-munita kif muri fil-Parti 7 tal-Formola tat-Talba.

Barra minn hekk, peress li mhux l-Istati Membri kollha jużaw l-euro, sabiex jiddeterminaw jekk talba hijiex fil-limitu finanzjarju ta' €5 000, ir-rikorrent ikollu jikkonverti t-talba fil-valur tal-euro fid-data li fiha t-talba tmur fil-qorti. Il-valur tal-euro ma għandux għalfejn jiġi ddkjarat fuq il-Formola tat-Talba sakemm il-munita użata fil-qorti li lilha tintbagħat it-talba ma tkunx l-euro.

L-Istati Membri jista' jkollhom proċeduri speċifiċi għall-konverżjoni tal-munita, għalhekk fejn il-konverżjoni hija meħtieġa huwa rakkomandat li tikkuntattja lill-qorti minn qabel biex issir taf liema arrangamenti japplikaw. Il-qrati jkunu jistgħu wkoll jaġġtu parir dwar jekk humiex lesti li jaċċettaw talbiet iddikjarati f'valuta oħra għajr dik tal-Istat Membru kkonċernat.

1.6 Hemm xi talbiet ċivili li ma jistgħux isiru bl-użu tal-ESCP? – PG 2.1.3

Xi talbiet ċivili huma esklużi mill-ESCP kif deskritt fl-Artikolu 2 tar-Regolament ESCP, pereżempju talbiet ta' manteniment u talbiet li jirriżultaw minn kuntratti ta' xogħol. Talbiet relatati ma' kwistjonijiet ta' dħul, dwana jew amministrazzjoni huma wkoll esklużi.

Xi talbiet oħra mhumix ikkunsidrati bħala talbiet ċivili u kummerċjali; għal aktar informazzjoni dwar x'inhuma u x'mhumix talbiet bħal dawn, ara PG 2.1.5.

1.7 Huwa neċessarju li tqabbad avukat biex juża l-ESCP? – PG 9.1.1

Mhuwix neċessarju li tqabbad avukat, iżda mhuwix ukoll ipprobit li tagħmel hekk.

Jekk avukat jiġi mqabbad minn parti f'każ tal-ESCP, dan jista' jkollu effett fuq l-għoti tal-ispejjeż mill-qorti: ara PG 9.1.2 u t-Tieni Parti.

IT-TIENI PARTI

Spejjeż u nfiq ta' flus?



2.1 X'jiswa biex wieħed juża l-ESCP? – PG 3.4

Fil-biċċa l-kbira tal-Istati Membri tal-UE, ikun meħtieġ li titħallas miżata lill-qorti talli tressaq l-applikazzjoni li tibda l-ESCP. L-arrangamenti għall-ħlas ta' din il-miżata għandhom jiġu stabbiliti mir-rikorrent fil-kaxxa 6 tal-Formola tat-Talba, Formola A.

L-ammont ikkonċernat iwarja – informazzjoni dwar l-ispejjeż jew kif jiġu kkalkulati l-ispejjeż hija disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika fit-taqsimha [Mizati tal-qorti rigward il-proċedura ta' Talbiet Żgħir](#).

Barra minn hekk, jista' jkun hemm spejjeż li jirriżultaw jekk jiġi mqabbad avukat kif ukoll għal ċerti xhieda bħal esperti.

2.2 Għoti ta' spejjeż lill-parti rebbieħa

Normalment il-qorti tagħti l-ispejjeż fl-aħħar tal-każ lill-persuna li tkun il-parti rebbieħa. L-ispejjeż mogħtija għandhom ikunu proporzjonati mat-talba u l-qorti ma għandha tagħti l-ebda spiża sproporzjonata biex tkopri l-miżati tal-avukati³.

2.3 Implikazzjonijiet tal-ispejjeż tal-ESCP

Għalkemm l-ESCP hija maħsuba li tkun proċedura ta' spejjeż relattivament baxxi, xorta waħda huwa mistenni li jkun hemm implikazzjoniji ta' spejjeż mill-użu tal-proċedura anki jekk parti ma tkunx qabbdet avukat. Meta jitqabbad avukat, il-parti li tagħmel hekk għandha żżomm f'moħħha l-possibbiltà li, anke jekk tirbaħ, dik il-parti ma tistax tingħata kumpens għall-ispejjeż tal-pariri legali għall-kawża.

2.4 2.4. Spejjeż meta ssir seduta ta' smiġh

Minbarra l-ħlas tal-miżata tal-qorti msemmija fil-paragrafu 2.1, il-partijiet għandhom iżommu f'moħħhom li hemm implikazzjonijiet ta' spejjeż jekk jitolbu seduta ta' smiġh u l-qorti taqbel ma' dan. F'tali każ, il-partijiet jistgħu jistennew li jkollhom iħallsu l-ispejjeż ta' kwalunkwe esperti u xhieda oħra, tat-traduzzjoni tad-dokumenti u ta' kwalunkwe proċedura speċjali użata għas-seduta ta' smiġh, bħalma huma l-vidjokonferenzi. Il-qorti għandha żżomm f'moħħha l-ispejjeż żejda involuti jekk il-każ jirrikjedi xhieda orali mill-partijiet u minn kwalunkwe xhud, u tiegħu xhieda esperta jew xhieda orali biss jekk ma jkunx possibbli li tingħata s-sentenza fuq il-bażi ta' xhieda oħra.

⁽³⁾ Ara Artikolu 16.

It-Tieni parti *Spejjeż u nfiq ta' flus?*

B'mod ġenerali, l-ispejjeż involuti f'seduta ta' smiġġi għandhom jinżammu l-inqas kemm jista' jkun, billi l-qorti għandha tuża l-metodu tal-kumpilazzjoni ta' xhieda l-aktar sempliċi u tal-anqas piż⁴.

2.5 Min iħallas l-ispejjeż tal-ESCP? – PG 6.4

Fil-principju, il-parti li kontra tagħha tingħata s-sentenza tħallas l-ispejjeż tal-proċedimenti lill-parti l-oħra. Kif diġà gie nnutat, il-qorti tivvaluta l-ispejjeż fuq il-bażi li l-ispejjeż ma jiġux mogħtija jekk huma sproporzjonati għall-valur tat-talba jew inkella jkun ntefqu bla bżonn u li jinkludu l-ispejjeż imġarrba mill-parti rebbieha jekk dik il-parti qabddet avukat.



(⁴) Ara Artikolu 9.1.

2.6 Spejjeż ta' infurzar

Ir-rikorrenti jaqblilhom jikkunsidraw, qabel ma jibdew talba, il-fatturi kollha li jindikaw jekk hux ta' min jipproċedi bit-talba. Dawn il-fatturi għandhom jinkludu l-ispejjeż tal-proċedura kif ukoll il-mistoqsijiet bażiċi dwar jekk il-konvenut għandux riżorsi biex jissodisfa t-talba jew li minnha jista' jiġi sodisfatt. Ir-rikorrenti għandhom ikunu konxji wkoll li, minbarra l-ispiża tal-proċedura tal-ESCP, se jkun hemm spejjeż involuti jekk jixtiequ jinfurzar is-sentenza, partikolarment l-ispiża involuta fir-rigward tas-somma jew somom mogħtija.

IT-TIELET PARTI

*Il-preżentazzjoni ta' talba
żgħira quddiem il-qorti*



3.1 Kif tibda talba – PG 3

Qabel ma tuża l-ESCP, l-ewwel haġa li għandek tagħmel huwa li toħroġ il-bażi tat-talba u tiġbor kwalunkwe materjal bil-miktub meħtieġ biex tappoġġaha.

Ladarba dan il-materjal ikun ingabar, sabiex tinbeda l-proċedura huwa meħtieġ li tinkiseb kopja tal-Formola tat-Talba, minħabba li l-ESCP hija essenzjalment proċedura bbażata fuq il-karta.

3.2 Minn fejn huwa possibbli li tinkiseb Formola tat-Talba? – PG 3.2

Il-Formola tat-Talba, Formola A, għandha tkun disponibbli fl-Istati Membri kollha tal-UE f'kull qorti jew tribunal fejn l-ESCP tista' tinbeda, inkluż fuq siti web tal-qorti nazzjonali.

Skont kif inhum l-arrangamenti fl-Istati Membri, il-formola tista' tkun disponibbli wkoll f'postijiet pubbliċi oħra bħal libreriġi pubbliċi u ċentri ta' pariri u mingħand organizzazzjonijiet tal-konsumaturi.

Barra minn hekk, verżjonijiet elettronici tal-formola, kif ukoll il-formoli l-oħra tal-ESCP, huma disponibbli bil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE; dawn jinsabu fit-taqsimi tal-Formoli Dinamici tal-Portal tal-Ġustizzja Elettronika. Hawnhekk hawn link għall-verżjoni bil-lingwa Maltija.

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-mt.do

3.3 Kif tuża l-Formola tat-Talba

Il-formola fiha struzzjonijiet estensivi rigward kif timliha.

3.4 Hemm għajnuna disponibbli biex timtela l-formola? – PG 4.1.3

L-Istati Membri tal-UE għandhom jiżguraw li r-rikorrenti, kif ukoll partijiet oħra, jingħataw assistenza prattika waqt li jimlew il-formoli tal-ESCP.

3.4.1 Assistenza mill-persunal tal-qorti

L-assistenza mogħtija mill-persunal tal-qorti fit-tlestija tal-formola ma tistax testendi għall-ġoti ta' parir legali; madankollu parir rigward is-sustanza tat-talba jista' jkun disponibbli minn aġenziji ta' pariri.

3.4.2 Sorsi oħra ta' assistenza

L-għajnuna għat-tlestija tal-Formola tat-Talba ssir disponibbli f'diversi modi skont l-arrangamenti interni f'kull Stat Membru. F'hafna Stati Membri, hemm netwerks ta' ċentri ta' konsulenza tal-konsumaturi, legali u oħrajn fejn ir-rikorrenti, u l-konvenuti għal dik il-kwistjoni, jistgħu jfittxu parir dwar il-formoli u l-proċedura fl-ESCP. Barra minn hekk, in-netwerk ta' Ċentri Ewropej tal-Konsumatur ("ECC"), fejn disponibbli, jista' jipprovi parir għal konsumaturi lir-rikorrenti dwar dak li għandu x'jaqsam ma' talbiet skont l-ESCP. Ir-rikorrenti u l-konvenuti huma avżati biex jverifikaw dak li hu disponibbli fil-lokalità tagħhom stess, u jistgħu jsibu għajnuna f'dan ir-rigward minn siti web bħal dawk tal-Kummissjoni⁵ Ewropea u l-Portal tal-Gustizzja Elettronika⁶.

⁽⁵⁾ Ara http://ec.europa.eu/consumers/ecc/index_en.htm

⁽⁶⁾ Ara paragrafu 2.2

3.5 Kif tintalab seduta għal smiġh orali – PG 5.3

Fil-principju, l-ESCP hija proċedura bil-miktub, għalhekk l-informazzjoni, li l-qorti se tikkunsidra, se tkun bil-miktub, u l-ebda preżenza fil-qorti mhi meħtieġa.

Il-qorti tiddeċiedi l-każ fuq il-bażi tal-informazzjoni provduta mir-rikorrent u, jekk il-każ ikun difiż, mill-konvenut.

Madankollu, il-qorti nnifisha tista' torganizza seduta ta' smiġh orali jekk tara li mhux possibbli li tingħata s-sentenza fuq il-bażi tal-provi bil-miktub. Ir-rikorrent u l-konvenut għandhom ukoll id-dritt li jitlobu seduta. Jekk issir talba bħal din, il-qorti għandha tagħmel seduta sakemm ma tqisx li mhijiex meħtieġa għall-kondotta xierqa tal-proċedimenti.

Ir-rikorrent jista' jitlob seduta ta' smiġh orali billi jimla l-paragrafu rilevanti fil-Formola tat-Talba, li huwa l-paragrafu 8.3, u billi jagħti r-raġunijiet għat-talba. Il-konvenut jista' jitlob smiġh orali billi jwieġeb il-mistoqsija 3 tal-Parti II u jagħti r-raġunijiet.

3.6 Lil liema qorti għandha tintbagħat l-applikazzjoni? – PG 3.1

Il-qorti li tista' tiegħu l-każ normalment tista' tiġi identifikata bħala l-qorti fejn jew il-konvenut jew ir-rikorrent huma bbażati.

L-ewwel jeħtieġ li jiġu identifikati liema qorti ta' liema Stati Membri tal-UE jew tal-Istati Membri huma kompetenti skont ir-regolament rilevanti tal-UE (ir-Regolament ta' Brussell I (riformulat)). Dan ifisser li wieħed irid iħares lejn

ir-regoli tal-ġurisdizzjoni hekk kif japplikaw għall-każ partikolari u mbagħad isib liema qorti tista' tisma' l-każ fil-pajjiż relevanti.

Huwa ta' importanza partikolari għall-konsumaturi individwali li jkunu konxji tal-possibbiltà li jagħmlu l-applikazzjoni fil-qorti tal-pajjiż fejn jgħixu. Għal dan il-għan, konsumatur huwa persuna li ma tkunx qed tagħxi għall-iskopijiet ta' kummerċ jew negozju b'konnessjoni mas-sugġett tat-tilwima li fir-rigward tagħha qed issir it-talba (ara b'mod partikolari fir-rigward ta' regoli ta' ġurisdizzjoni li jaffettwaw lill-konsumaturi PG) 3.2.1).

Aktar informazzjoni dwar ir-regoli tal-ġurisdizzjoni tista' tinstab fuq il-Portal tal-Gustizzja Elettronika.

3.7 3.7. Kif tibgħat il-Formola tat-Talba lill-qorti – PG 3.6

Il-Formola tat-Talba tista' tintbagħat lill-qorti bil-posta jew bi kwalunkwe mezz ieħor ta' komunikazzjoni aċċettabbli għall-qorti kkonċernata jew jista' jkun li tkun tista' tintbagħat bl-idejn lill-qorti.

Informazzjoni dwar il-mezzi ta' trasmissjoni għandha tkun disponibbli fuq il-Portal tal-Gustizzja Elettronika u tista' wkoll tkun disponibbli fuq siti web lokali fil-pajjiż ikkonċernat.

3.8 Liema dokumenti għandhom jintbagħtu mal-Formola tat-Talba? – PG 3.5

Peress li l-ESCP hija proċedura bil-miktub, id-dokumenti kollha meħtieġa biex isostnu l-applikazzjoni għandhom jintbagħtu mal-Formola tat-Talba. Dawn jistgħu jinkludu ordnijiet, irċevuti, fatturi, rapporti, korrispondenza bejn il-partijiet kif ukoll materjal fotografiku u materjal illustrattiv ieħor. Dak li hu meħtieġ jiddependi fuq il-fatti tal-każ. L-għan għandu jkun li jiġi żgurat li l-qorti jkollha quddiemha l-informazzjoni kollha li teħtieġ biex fuqha tibbaża d-deċiżjoni.

3.9 B'liema lingwa għandhom ikunu l-Formola A u d-dokumenti? – PG 3.7

Il-Formola tat-Talba u d-dokumenti ta' sostenn għandhom ikunu fil-lingwa tal-qorti jew f'lingwa oħra li l-qorti hija lesta li taċċetta. Din l-informazzjoni għandha tkun disponibbli wkoll fuq is-siti web rilevanti. Jista' ma jkunx meħtieġ li d-dokumenti ta' sostenn jiġu tradotti. Xi kultant jista' jkun ta' għajjnuna li ssaqsi lill-qorti direttament dwar dan.

3.10 Hemm xi haġa oħra li għandha tintbagħat mat-talba? – PG 3.3

Fejn il-qorti teħtieġ hlas ta' miżata għall-preżentazzjoni tat-talba, jista' jkun meħtieġ li l-qorti tingħata informazzjoni dwar kif se tithallas il-miżata. Hemm spazju fuq il-Formola tat-Talba għal dan il-għan (u ara l-paragrafu 2.1 hawn fuq). F'xi Stati Membri, jista' jkun hemm bżonn li l-miżata tiġi rċevuta qabel ma l-qorti tibda l-proċedura.

Jista' jgħin lill-qorti biex tkun taf xhieda oħra li r-rikorrent jista' jixtieq iġib quddiemu fil-każ li l-każ ikun imħares, inklużi l-ismijiet tax-xhieda u kwalunkwe espert mediku, tekniku jew espert ieħor.

3.11 X'jiġri meta l-qorti tircievi l-Formola tat-Talba? – PG 4.1.1 u 4.1.2

Il-qorti l-ewwel tiċċekkja l-formola u d-dokumenti li jakkumpanjawha meta jaslu biex tiżgura li l-formola tkun imtliet kif suppost, imbagħad tara jekk it-talba taqax fl-ambitu tal-ESCP u fl-aħħar tara jekk it-talba hijiex fondata sewwa jew le.

Il-qorti tgħid lir-rikorrent jekk it-talba hijiex barra mill-ambitu tal-ESCP jew jekk hija tqis li t-talba mhijiex fondata sew. Tista' wkoll titlob lir-rikorrent biex jimla jew jirrettifika l-Formola tat-Talba.

3.12 Trattazzjoni ta' talba biex tiġi rettifikata l-Formola tat-Talba – PG 4.1.3

Il-qorti tista' tibgħat formola lir-rikorrent, Formola B, li fiha r-rikorrent huwa mitlub jimla jew jirrettifika l-Formola tat-Talba. Dan jista' jinvolvi li tinbidel il-lingwa li biha tinkiteb it-talba, tiżdied informazzjoni addizzjonali li l-qorti teħtieġ qabel ma tkun tista' tiddeciedi jekk it-talba hijiex fl-ambitu tal-ESCP jew hija fondata sew jew semplicement tikkoreġi kwalunkwe żbalji ovvjji.

Il-qorti tispesifika l-perjodu li fih ir-rikorrent irid iwieġeb għat-talba magħmula fil-Formola B. Jekk ir-rikorrent jonqos milli jimla jew jirrettifika l-Formola tat-Talba fiż-żmien speċifikat mill-qorti, l-applikazzjoni għandha tiġi miċhuda. F'ċirkostanzi eċċezzjonali, il-limitu ta' żmien jista' jiġi estiż mill-qorti jekk tqis li dan huwa meħtieġ biex jiġu salvagwardjati d-drittijiet tal-partijiet.

3.13 X'jiġri jekk il-qorti ssib li t-talba ma taqax fl-ambitu tal-ESCP? – PG 4.1.2

Jekk il-qorti ssib li t-talba ma taqax fl-ambitu tal-ESCP, hi ma tiċhadhiex; ir-rikorrent għandu l-opportunità li jirtira t-talba u jekk dan ma jseħħx il-qorti tipproċedi bit-talba taht il-proċedura nazzjonali xierqa.

3.14 X'jiġri jekk il-qorti tiċhad it-talba? – PG 4.1.1

Iċ-ċaħda f'dan l-istadju hija deċiżjoni proċedurali u ma tiddeċidix is-sustanza tat-talba. Dan ifisser li r-rikorrent jista' jerġa' jissottometti t-talba jew skont l-ESCP (wara li jkun qies ir-raġuni għaliex it-talba oriġinali giet miċħuda) jew skont proċedura nazzjonali xierqa.

3.15 3.15. Min jinnotifika lill-konvenut dwar it-talba? – PG 4.2

Il-qorti timla l-Parti I tal-Formola ta' Twegiba, Formola Ċ, u tibgħatha lill-konvenut b'kopji tad-dokumenti ta' sostenn, fejn xieraq. Il-qorti tagħmel dan fi żmien 14-il jum minn meta tirċievi l-Formola tat-Talba mimlija jew rettifikata sew.

IS-SITT PARTI

Twegiba għal talba



4.1 Għażliet għall-konvenut fuq in-notifika tat-talba – PG 4

Il-konvenut għandu l-għażla li jirrispondi għat-talba ladarba jkun gie notifikat jew ma jagħmel xejn.

4.2 Konsegwenzi għal nuqqas ta' twegiba għat-talba

Jekk il-konvenut ma jirrispondix għat-talba fi żmien 30 jum min-notifika, jew xi estensjoni ta' dak il-perjodu permess mill-qorti (ara l-paragrafu 3.3), il-qorti tagħti sentenza fuq it-talba.

4.3 Twegiba għat-talba – PG 4.3

Il-konvenut jista' jwieġeb għat-talba billi juża l-Parti II tal-Formola Ċ jew, jekk le, bi kwalunkwe mod ieħor xieraq. Ir-risposta għandha tkun akkumpanjata minn kwalunkwe dokument rilevanti li jsostni l-argument tal-konvenut. Ir-risposta għandha titressaq fi żmien 30 jum min-notifika. Il-perjodu ta' 30 jum jista' jiġi estiż mill-qorti f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jekk meħtieġ, biex jissalvagwardjaw id-drittijiet tal-partijiet. Trid issir applikazzjoni lill-qorti għal estensjoni bħal din taħt il-proċeduri xierqa tal-qorti kkonċernata.

4.4 Għażliet għar-risposta għat-talba – PG 4.3

Hemm diversi għażliet għall-konvenut biex iwieġeb għat-talba Dawn jinkludu:

- jagħmel pagament tal-ammont mitlub biex isolvi l-każ;
- jaċċettaha fis-sustanza u jew,
 - jaqbel li s-somma mitluba għandha titihallas u qed jagħmel il-ħlas, u/jew
- joffri li jagħmel pagament biex issaldaha kollha kemm hi billi jhallas somma f'daqqa differita jew bi ħlasijiet parzjali, jew
- jikkontesta l-ammont mitlub;
- jikkontestaha fuq is-sustanza,
 - kompletament jew parzjalment;
 - kif ukoll dwar l-ammont mitlub;
 - u jagħmel kontrotalba bl-użu tat-Formola tat-Talba A;
- jikkontesta l-ġurisdizzjoni tal-qorti mingħajr ma jikkontesta s-sustanza;
- jikkontestaha għal raġunijiet proċedurali bħal,
 - is-suġġett tal-kwistjoni ma jaqax fl-ambitu tal-ESCP, jew
 - il-valur tat-talba huwa oġġa mil-limitu finanzjarju tal-ESCP, jew
 - mhijiex talba transkonfinali⁷.

(⁷) Ara paragrafu 1.2.

4.5 Talba għal smiġn orali. Ara wkoll paragrafu 3.5

Il-konvenut jista' wkoll jitlob smiġn orali billi juża l-paragrafu 3 tal-Parti II tal-Formola C u jindika, bl-użu tal-paragrafu 2 tal-Parti II tal-Formola C, liema xhieda u provi oħra għandhom jiġu sottomessi u jehmzu kwalunkwe dokument ta' sostenn rilevanti wkoll fir-rigward ta' kwalunkwe kontrotalba magħmula.

NB: L-istess regoli fir-rigward tal-lingwa japplikaw għar-risposta u għall-kontrotalba rigward it-talba (ara paragrafu 3.9).

4.6 X'jiġri jekk l-isfida għall-gurisdizzjoni tirnexxi? – PG 3.2.1 u 3.2.2

Jekk l-isfida għall-gurisdizzjoni tirnexxi, bħal meta t-talba hija kontra konsumatur u r-regoli tal-gurisdizzjoni tal-konsumatur ma gewx segwiti, it-talba ma tistax tkompli u r-rikorrent għandu jirtiraha u, jekk mixtieq, jagħmel talba oħra f'qorti li huwa kompetenti.

4.7 Talba barra l-ambitu tal-ESCP: x'jiġri? – PG 2.1 u 4.1.2

Jekk il-qorti ssib li t-talba ma taqax fl-ambitu tal-ESCP, minnhabba jew il-valur tat-talba jew is-sugġett in kwistjoni, hija għandha tinforma lill-partijiet fi żmien 30 jum minn meta tircievi t-tweġiba tal-konvenut. F'sitwazzjoni bħal din, it-talba ma tistax tipproċedi skont l-ESCP. Ir-rikorrent jista' jirtira t-talba u jikkunsidra li jressaq talba ġdida skont il-proċedura nazzjonali xierqa jew il-qorti tista' tipproċedi bit-talba taħt il-liġi tal-proċedura nazzjonali rilevanti.

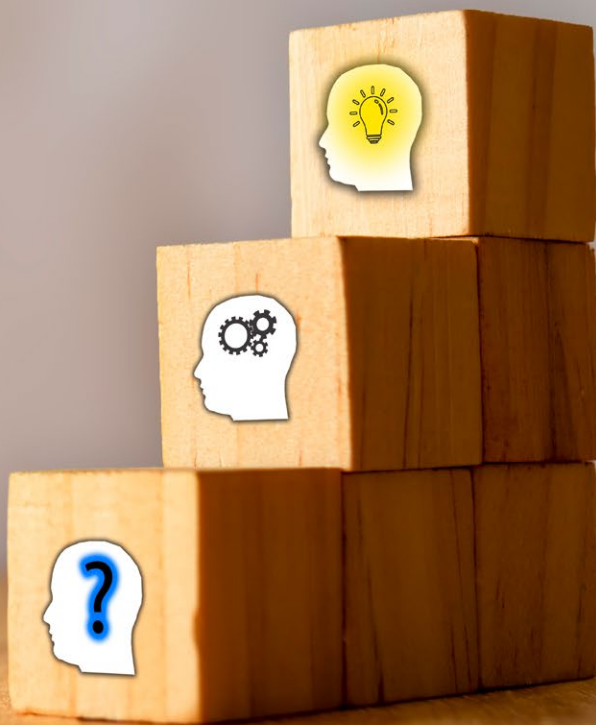
4.8 X'jiġri jekk il-kontrotalba tkun oġġla mill-limitu finanzjarju? – PG 4.4

Jekk il-kontrotalba hija ta' valur oġġla mill-limitu finanzjarju ta' €5 000, kemm it-talba kif ukoll il-kontrotalba jaqgħu barra mill-ambitu u ma jistgħux jiġu proċessi mill-ESCP. Il-konsegwenzi ta' dan huma kif stabbiliti fil-paragrafu 4.6. Għal dan il-ġħan, il-valur tal-kontrotalba u t-talba huma vvalutati separatament mingħajr ma jiġu aggregati.

4.9 X'jista' jagħmel ir-rikorrent meta l-konvenut jissottometti twegiba? – PG 4.5

Kopja tar-risposta tal-konvenut u ta' kwalunkwe dokument ta' sostenn għandha tintbagħat lir-rikorrent mill-qorti fi żmien 14-il jum minn meta tirċeviha. Dan jgħodd ukoll għal kwalunkwe kontrotalba ddikjarata mill-konvenut. Ir-rikorrent għandu 30 jum biex iwieġeb għall-kontrotalba. Dan jista' jsir billi tintuża l-Formola ta' Twegiba jew b'mod ieħor xieraq. Bħal fir-rigward tar-risposta tal-konvenut għat-talba, il-perjodu ta' 30 jum jista' jiġi estiż mill-qorti (ara l-paragrafu 4.3).

IL-ĦAMES PARTI
Proċedura
għas-sentenza



5.1 X'inhu r-rwol tal-qorti biex tiddeċiedi kwistjonijiet ikkontestati? – PG 5.1

L-ESCP hija, fil-principju, proċedura bil-miktub u hija l-qorti li għandha tiegħu l-inizjattiva fir-rigward ta' deċiżjonijiet dwar liema provi u informazzjoni oħra huma meħtieġa biex tiddeċiedi kwalunkwe kwistjoni kkontestata u dwar kif dawk il-provi għandhom jiġu milqugħa mill-qorti.

5.2 Liema għażliet huma miftuħa għall-qorti? – PG 5

L-għażliet li ġejjin huma miftuħa għall-qorti:

- titlob aktar dettalji dwar it-talba u/jew il-kontrotalba;
- tikseb provi;
- issejjaħ għal seduta ta' smiġh orali.

5.3 X'jiġri jekk il-qorti titlob aktar informazzjoni mill-partijiet? – PG 4.1 u 5.2

Minbarra li tkun tista' titlob aktar informazzjoni mingħand ir-rikorrent meta tiġi ppreżentata l-Formola tat-Talba (ara l-paragrafu 3.12) jew mingħand il-konvenut li jipprezenta kontrotalba, il-qorti għandha s-setgħa li titlob lill-partijiet biex jipprovdu aktar dettalji dwar it-talba u/jew kontrotalba f'limitu ta' żmien stabbilit mill-qorti. Dan il-limitu ta' żmien m'għandux ikun iktar minn 30 jum minn meta l-qorti tircievi r-risposta tal-konvenut għat-talba jew, skont il-każ, ir-risposta tar-rikorrent għall-kontrotalba.

Il-limitu ta' żmien jista', f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jiġi estiż iżda biss jekk meħtieġ biex jissalvagwardja d-drittijiet tal-partijiet. Għal dan, trid issir applikazzjoni lill-qorti għal estensjoni bħal din taħt il-proċeduri xierqa tal-qorti kkonċernata.

5.4 X'jiġri jekk il-partijiet ma jikkonformawx mat-talba tal-qorti? – PG 5.2

Meta l-qorti tistabbilixxi limitu ta' żmien biex tircievi l-informazzjoni addizzjonali mitluba, hija għandha tinforma lill-partijiet bil-konsegwenzi jekk jonqsu milli jipprovdu l-informazzjoni mitluba mill-qorti fil-limitu ta' żmien stabbilit, jew kwalunkwe estensjoni mogħtija. Dawn jistgħu jinkludu ċ-ċaħda tat-talba jew tal-kontrotalba jew taqta' s-sentenza kontra l-parti li tkun kontumaci.

5.5 X'jiġri jekk il-qorti tiddeċiedi li torganizza seduta ta' smiġh orali? – PG 5.3

Il-qorti tista' tiddeċiedi li ssejjaħ għal seduta ta' smiġh orali jekk hija tal-fehma li mhuwiex possibbli li tingħata s-sentenza fuq il-bażi tal-provi bil-miktub jew jekk parti hekk titlob u din it-talba mhijiex rifjutata: ara l-paragrafu 3.5. Jekk il-qorti tiddeċiedi li torganizza seduta ta' smiġh orali, hija għandha tħarrek lill-partijiet u s-smiġh għandu jsir fi żmien 30 jum mit-taħrika. Il-limitu ta' żmien ta' 30 jum jista', f'ċirkostanzi eċċezzjonali, jiġi estiż iżda biss jekk meħtieġ biex jissalvagwardja d-drittijiet tal-partijiet.

5.6 U dwar il-provi fis-seduta ta' smigh orali? – PG 5.1, 5.4 u 5.5

Jekk tiddeciedi li torganizza seduta ta' smigh orali, il-qorti tiddeciedi liema provi għandha bżonn biex tiddeciedi l-każ u kif daww il-provi se jinkisbu. Il-qorti mbagħad tgħid lill-partijiet liema provi għandha bżonn inkluż provi orali u kif għandhom jingħataw. Il-provi jistgħu jinkisbu f'forma ta' stqarrijiet bil-miktub tal-partijiet u ta' kwalunkwe xhieda, inklużi esperti.

Il-qorti tista' tordna li l-provi jinkisbu bl-użu ta' metodi tal-ICT bħal konferenzi bil-vidjow jew mezzi oħra ta' teknoloġija tal-komunikazzjoni jekk dawn ikunu disponibbli. Għalkemm fl-aħħar mill-aħħar hija d-deċiżjoni tal-qorti dwar liema provi għandhom jinstermgu u b'liema mod għandhom jinkisbu, huwa dejjem f'idejn il-partijiet li jagħmlu sugġerimenti dwar il-provi inklużi dwar l-użu ta' tali applikazzjonijiet tal-ICT. Kif innutat fil-paragrafu 2.4, il-qorti għandha tuża l-metodu l-inqas għali u l-inqas ta' piż biex tikseb il-provi u trid iżżomm f'moħħha l-ispejjeż ta' dan.

5.7 Iż-żewġ partijiet bil-fors iridu jattendu l-qorti għal smigh orali?

Waqt li tqis l-ispejjeż involuti jekk teħtieġ xhieda orali mill-partijiet, il-qorti tista' tiddeciedi jew li ma teħtieġx waħda jew it-tnejn li huma li jattendu jew li l-provi minn waħda jew mit-tnejn li huma jistgħu jingħataw f'forma ta' stqarrija bil-miktub li tista' tkun ippreżentata fil-qorti.

5.8 Huwa meħtieġ li jkollok avukat għas-seduta ta' smigh orali?

Bħal fil-każ tal-ESCP b'mod ġenerali, mhuwiex neċessarju li tqabblad avukat għas-seduta. Jekk parti tagħmel hekk, dan huwa permissibbli, iżda l-ispiża biex tagħmel hekk tista' ma tkunx tista' tigi rkuprata kompletament mill-parti l-oħra f'każ ta' suċċess: ara l-paragrafu 2.5.

5.9 Kif għandha parti li mhijiex rappreżentata tipprepara għas-smigh orali?

Bħal fis-seduti kollha tal-qorti, parti fil-proċedimenti (jew ir-rikorrent jew il-konvenut) għandha taħseb sew l-argumenti tal-każ minn qabel u tiżgura li għandhom il-karti, id-dokumenti u x-xhieda kollha meħtieġa disponibbli għas-seduta.

5.10 Il-qorti kif tmexxi s-smigh? – PG 5.5

Ir-rwol tal-qorti huwa li tiddetermina l-proċedura għas-seduta fl-aspetti kollha. Dan ifisser mhux biss li l-qorti tiddeciedi liema provi jinstermgu u kif se jinkisbu iżda wkoll li tiddeciedi l-mistoqsijiet proċedurali kollha u tagħti informazzjoni lill-partijiet dwar dawn. Is-smigh orali għandu fil-prinċipju jsir billi tintuża teknoloġija tal-komunikazzjoni mill-bogħod, bħal vidjokonferenza jew telekonferenza, fejn din it-teknoloġija tkun disponibbli għall-qorti. Se tuża l-mezzi teknoloġiċi disponibbli sakemm l-użu ta' din it-teknoloġija, meta jitqiesu ċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, ma jkunx xieraq għat-tmexxija ġusta tal-kawża.

Il-partijiet mhumienx mitluba jagħmlu ebda valutazzjoni legali tat-talba u, fejn hemm waħda, kontrotalba; dak isir mill-qorti. Il-qorti tipprova wkoll, f'kull hin, issib soluzzjoni għall-każ bejn il-partijiet.

5.11 Meta l-qorti tagħti s-sentenza tagħha? – PG 6.1

Il-qorti tagħti sentenza f'wieħed mill-punti li ġejjin:

- fejn parti ma tkunx wettqet ebda azzjoni meħtieġa matul il-ESCP fil-limitu ta' żmien relevanti, u għalhekk hija kontumaci, il-qorti tista' toħroġ sentenza kontra dik il-parti, malli jiskadi l-limitu ta' żmien ikkonċernat: ara aktar PG 6.1 .1 u 6.1.2;
- fi żmien 30 jum minn meta tircievi risposta għat-talba jew, skont il-każ kif ikun, kontrotalba, fejn il-qorti tiddeċiedi li ma ssejjaħx seduta għal smigh orali u ma teħtieġ l-ebda informazzjoni ulterjuri minn kwalunkwe parti;
- fi żmien 30 jum minn meta tircievi l-informazzjoni kollha meħtieġa mill-qorti fejn kienet teħtieġ aktar informazzjoni minn parti u dik il-parti pprovdiet l-informazzjoni fil-limitu taż-żmien rilevanti;
- fi żmien 30 jum minn meta jkunu nkisbu provi mingħajr ma ssir seduta ta' smigh orali;
- fi żmien 30 jum minn meta ssir is-seduta ta' smigh orali.

Jekk il-qorti ma tistax toħroġ is-sentenza fi żmien ta' 30 jum, hija għandha tieġu passi biex tagħmel hekk malajr kemm jista' jkun wara.

5.12 Kif il-partijiet isibu s-sentenza? – PG 6.3

Il-qorti għandha tagħti s-sentenza lill-partijiet. Normalment is-sentenza għandha tiġi notifikata immedjatament ladarba tinħareġ u preferibbilment fil-limiti ta' żmien imsemmija fil-paragrafu 5.10. Jekk is-sentenza ma tiġix notifikata lill-partijiet fi żmien f'tit jiem wara l-iskadenza ta' dawn il-limiti ta' żmien, huwa ssuġġerit li l-partijiet għandhom jinvestigaw lill-qorti dwar jekk is-sentenza nħarġitx u jekk iva meta kienet jew għad se tkun innotifikata.

IS-SITT PARTI
Wara s-sentenza



6.1 X'jistgħu jagħmlu l-partijiet ladarba tinħareġ is-sentenza? – PG 7 u 8

Il-parti li favur tagħha ngħatat is-sentenza tista' tieħu passi biex tinforza s-sentenza. Għal dak il-għan, is-sentenza tista' tiġi infurzata fi Stat Membru ieħor tal-UE:

- daqs li kieku kienet ingħatat f'dak l-Istat;
- bl-ebda proċedura speċjali ma tkun meħtieġa;
- bl-ebda ftieġa għal dikjarazzjoni ta' eżegwibbiltà;
- irrappreżentant minn jekk hemmx il-possibbiltà ta' appell;
- bl-ebda ftieġa għal indirizz postali jew rappreżentant awtorizzat f'dak l-Istat, u;
- mingħajr l-ebda garanzija meħtieġa.

6.2 X'inhu meħtieġ għall-infurzar tas-sentenza? – PG 8.2

Il-parti li qed tfittex l-infurzar għandha tipproduci kopja tas-sentenza u ċertifikat maħruġ mill-qorti. Kull parti tista' titlob li l-qorti toħroġ ċertifikat dwar is-sentenza, u l-qorti toħroġ permezz tal-Formola D.

6.3 B'liema lingwa għandu jinħareġ iċ-ċertifikat? – PG 8.1.1 u 8.3.2

Il-parti li titlob l-infurzar ikollha bżonn tgħarraf lill-qorti f'liema Stat Membru l-infurzar huwa kkontemplat u, fejn hemm iktar minn lingwa uffiċjali waħda f'dak l-Istat, il-post speċifiku f'dak l-Istat. Iċ-ċertifikat irid ikun fi,

jew akkumpanjat minn traduzzjoni fil-lingwa uffiċjali xierqa tal-Istat fejn qed jintalab l-infurzar jew f'lingwa oħra li jkun indika dak l-Istat li hija aċċettabbli għalih.

Fuq talba, il-qorti għandha tipprovdi lill-parti biċ-ċertifikat fi kwalunkwe lingwa uffiċjali oħra tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni billi tagħmel użu mill-formola standard dinamika multilingwi disponibbli fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika. Il-qorti mhix obbligata li tipprovdi traduzzjoni u/ jew traslitterazzjoni tat-test imdaħħal fl-oqsma ta' mingħajr test ta' dak iċ-ċertifikat; huwa d-dmir tal-parti li qed tfittex l-infurzar li tiżgura tali traduzzjoni jew traslitterazzjoni.

6.4 X'passi għandha tieħu l-parti li tixtieq tinforza s-sentenza qabel ma tipproċedi għal miżuri formali ta' infurzar?

Il-kreditur tas-sentenza, jiġifieri l-parti li favur tagħha ngħatat is-sentenza, ikun tajjeb li jikkunsidra l-fatturi kollha li jindikaw jekk huwiex ta' min li tiġi infurzata s-sentenza. Huwa raġonevoli li l-ewwel tikteb formalment lid-debitur tas-sentenza u titlob il-hlas jew l-eżekuzzjoni skont is-sentenza bi twissija li jekk dan ma jkunx jseħħ, il-kreditur jipproċedi għal infurzar formali bil-konsegwenzi inevitabbli għad-debitur li jkun hemm spejjeż addizzjonali xi għallas.

6.5 Jista' l-kreditur tas-sentenza jkun jaf dwar metodi ta' infurzar? – PG 8.5.2

Il-kreditur jista' jkollu access għal informazzjoni dwar is-sistemi ta' infurzar fl-Istati Membri tal-UE fuq il-Portal Ewropew tal-Gustizzja Elettronika. Din l-informazzjoni hija dwar proċeduri nazzjonali għall-infurzar u fiha l-ismijiet u l-indirizzi tal-aġenti tal-infurzar fl-Istati differenti.

6.6 Huwa possibbli li tappella mis-sentenza? – PG 7.2

Il-liġi ta' kull Stat Membru tal-UE tiddeciedi dwar jekk hux possibbli li tappella mis-sentenza. Informazzjoni dwar il-possibbiltà ta' appell hija wkoll disponibbli fuq il-Portal tal-Gustizzja Elettronika.

6.7 Hemm xi possibbiltà li s-sentenza tiġi eżaminata mill-ġdid? – PG 7.1

Il-konvenut jista' japplika għal eżaminazzjoni tas-sentenza mill-ġdid skont l-ESCP fil-qorti li għandha ġurisdizzjoni fl-Istat Membru tal-UE fejn ingħatat is-sentenza meta:

- il-konvenut ma ġiex notifikat bil-Formola tat-Talba jew ma ġiex imħarrek għas-smiġh orali, fi żmien biżżejjed u b'tali mod li jippermettilu jagħmel arrangamenti għad-difiża tiegħu; jew
- il-konvenut ma setax joġġezzjona għat-talba minhabba ċirkostanzi barra l-kontroll tal-konvenut jew ċirkostanzi straordinari oħra mingħajr ebda tort min-naħa tiegħu.

- Eżami mill-ġdid mhux possibbli jekk il-konvenut naqas milli jikkontesta s-sentenza meta kien possibbli għalih li jagħmel hekk, partikolarment billi ressaq appell.
- It-talba għal eżami mill-ġdid għandha ssir fi żmien 30 jum mill-ġurnata li l-konvenut kien familjari mal-kontenut tas-sentenza u kien kapaċi li jirreaġixxi.

NB: Mhux possibbli li jintalab eżami mill-ġdid tas-sentenza fi kwalunkwe Stat fejn qed jintalab l-infurzar tas-sentenza.

6.8 X'inhu l-effett tal-eżami mill-ġdid ta' sentenza? – PG 7.1.2

Jekk l-eżami mill-ġdid jiġi miċhud, is-sentenza hija u tibqa' infurzabbli. Jekk l-eżami mill-ġdid jinstab li huwa ġustifikat, is-sentenza hija nulla u bla effett u r-rikorrent ikollu jagħmel talba għida.

6.9 L-infurzar jista' jiġi miċhud? – PG 8.4

Id-debitur tas-sentenza jista' japplika fil-qorti kompetenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni biex l-eżekuzzjoni tiġi miċhuda għar-raġuni li s-sentenza hija irrikonċiljabbli ma' sentenza preċedenti mogħtija fi kwalunkwe Stat Membru jew fi Stat barra l-UE.

6.10 L-infurzar jista' jkun limitat jew imdewwem? – PG 8.4.3

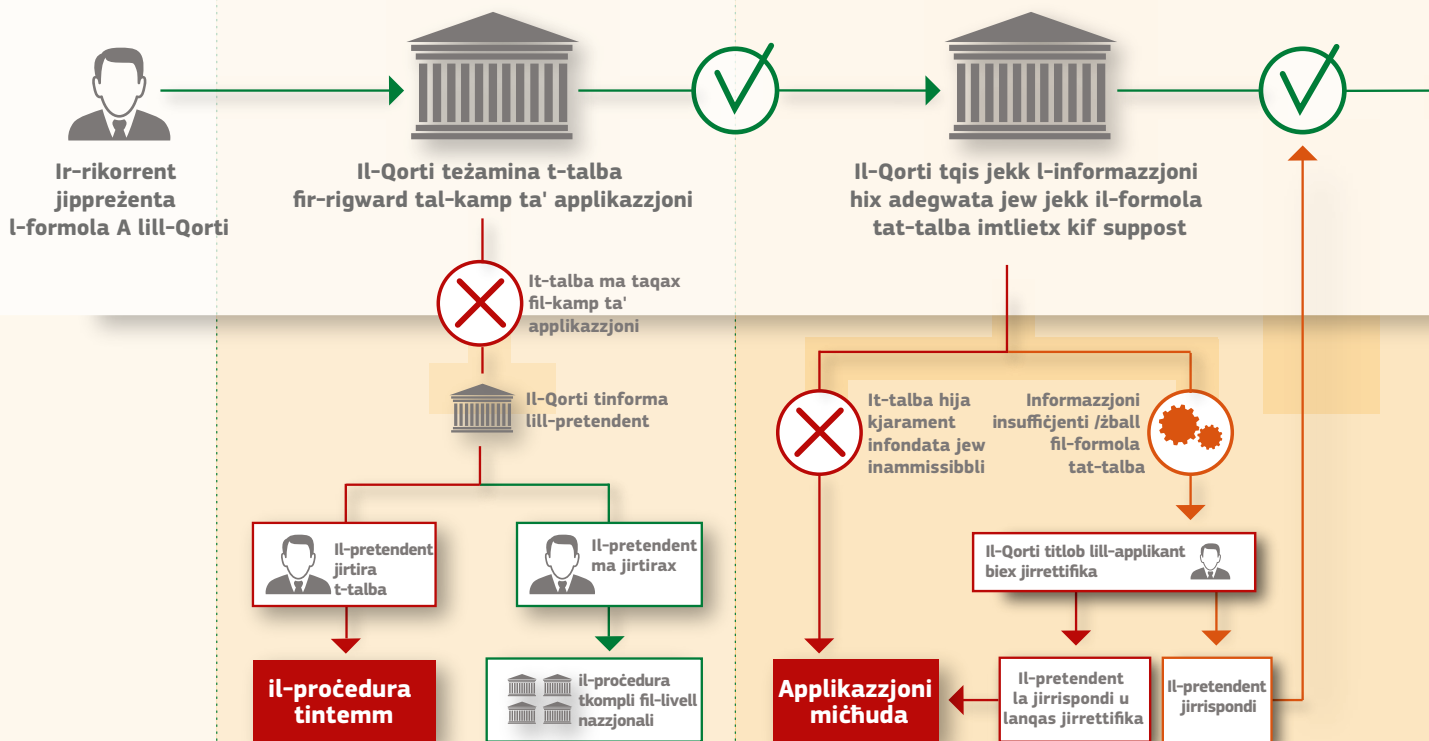
Il-parti li kontriha qed jintalab l-infurzar tista' tapplika l-qorti jew l-awtorità kompetenti fl-Istat Membru fejn qed jintalab l-infurzar biex tillimita jew tittardja l-infurzar jew biex tagħmel l-infurzar sogġett għal garanzija fejn:

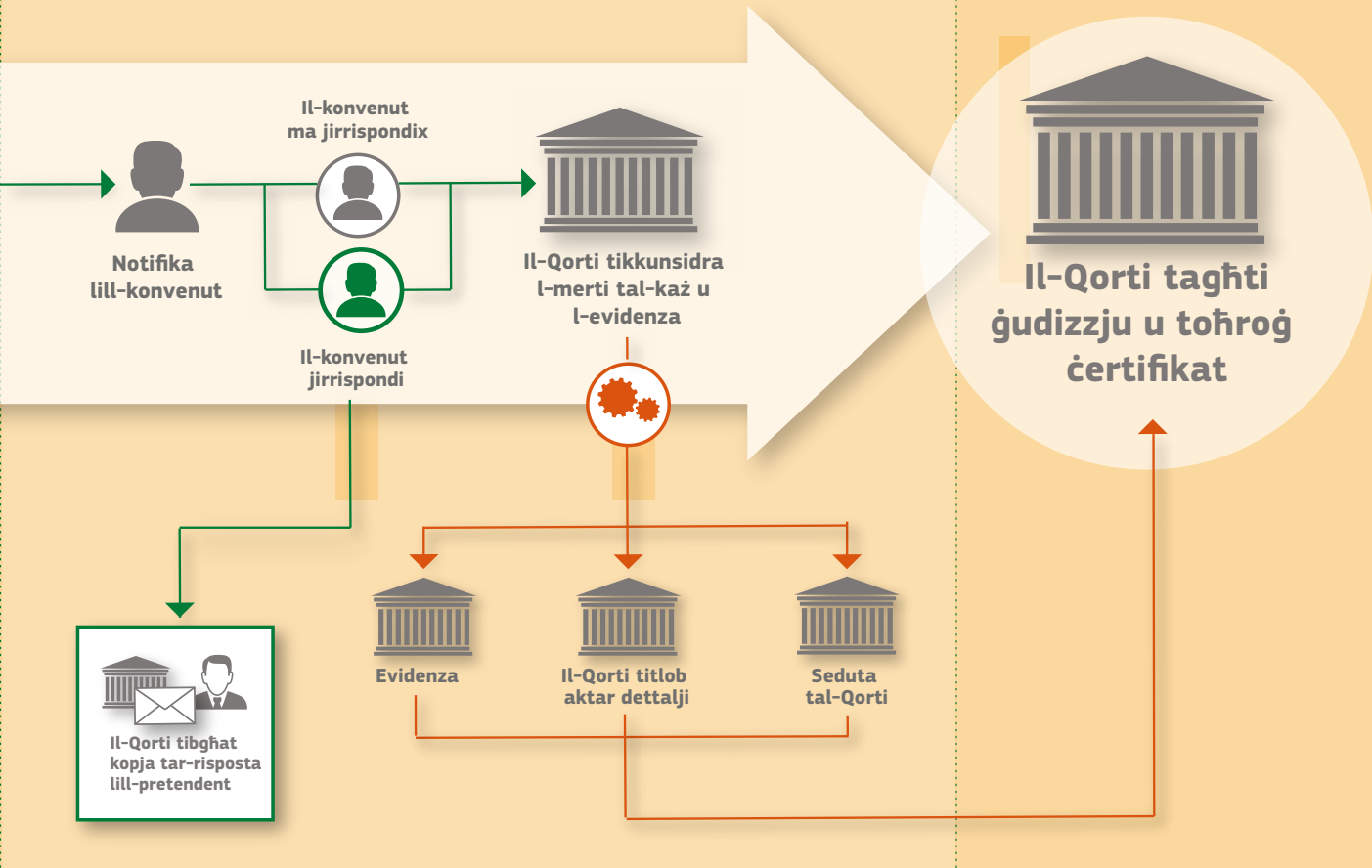
- parti kkontestat sentenza mogħtija skont l-ESCP, jew;
- xorta jkun għadu possibbli li tiġi kkontestata sentenza, jew;
- parti tkun għamlet applikazzjoni għal eżami mill-gdid tas-sentenza.

Flow Chart għall-użu tal-proċedura

Il-Flow Chart li ġejja hija mdaħħla biex turi l-passi bażiċi f'talba magħmula skont l-ESCP. Mhijiex maħsuba biex tagħti stampa sħiħa fir-rigward tal-elementi kollha possibbli tal-proċedura jew li turi l-aspetti li huma rregolati, b'mod partikolari, mil-ligi tal-proċedura nazzjonali tal-Istati Membri.

Il-Proċedura għal Talbiet Żgħir





Materjal ta' referenza u Holqiet

Il-Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettroniku huwa punt ta' dħul uniku għall-informazzjoni rilevanti kollha dwar l-ESCP; ir-responsabbiltà għall-għoti tal-informazzjoni dwar l-ESCP hija kondiviża bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni Ewropea.

A) Formoli li għandhom jintużaw fil-Proċedura ta' Talbiet Żgħir

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims_forms-177-mt.do

B) Informazzjoni nazzjonali dwar l-użu tal-proċedura, inklużi l-qradi kompetenti u informazzjoni oħra skont l-Artikolu 25

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-mt.do

Regolament (KE) Nru 861/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar, kif emendat bir-Regolament (UE) 2015/2421 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 2015 li temenda Ir-Regolament (KE) Nru 861/2007 li jistabbilixxi Proċedura Ewropea għal Talbiet Żgħar u r-Regolament (KE) Nru 1896/2006 li joħloq proċedura għal Ordni ta' Hlas Ewropea.

PRINT	ISBN 978-92-76-08295-8	doi:10.2838/639063	DS-01-19-470-MT-C
PDF	ISBN 978-92-76-03922-8	doi:10.2838/84631	DS-01-19-470-MT-N

Għal kwalunkwe użu jew riproduzzjoni ta' ritratti jew materjal ieħor li ma jaqax taħt id-drittijiet tal-awtur tal-UE, għandu jintalab permess direttament mid-detenturi tad-drittijiet tal-awtur.

Ritratt tal-qoxra: © Shutterstock

Ritratti ta' gewwa: © Shutterstock

© L-Unjoni Ewropea, 2019

Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissemma s-sors originali.

Żur il-Portal tal-Ġustizzja Elettronika għal aktar dwar il-ġustizzja ċivili fl-UE:
<https://e-justice.europa.eu/home.do?plang=mt&action=home>

Segwina



<https://www.facebook.com/EUJustice/>



https://twitter.com/EU_commission



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet
tal-Unjoni Ewropea

Netwerk Ġudizzjarju Ewropew
fil-qasam ċivili u kummerċjali

